

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

9. Το χρονικό του Βούδα Ανομαντάσσι
(9. Anomadassībuddhavaṃso)

[Bv 9, PTS 1.29-1.30]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

9. Το χρονικό του Βούδα Ανομαντάσι

- 1.** Μετά τον Σοβχίτα, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· ο Ανομαντάσι με αμέτρητη δόξα, με λάμψη, δυσπέραστος.
- 2.** Αυτός αφού έκοψε κάθε δεσμό, αφού κατέστρεψε τις τρεις υπάρξεις· δίδαξε σε θεούς και ανθρώπους την οδό που οδηγεί στη μη-επιστροφή.
- 3.** Ατάραχος σαν τον ωκεανό, δυσπρόσιτος σαν βουνό· άπειρος σαν τον χώρο αυτός, σαν βασιλιάς των σάλα σε πλήρη άνθιση.
- 4.** Και με το να βλέπουν αυτόν τον Βούδα, ευχαριστημένα γίνονται τα έμβια όντα· Ακούγοντας τον λόγο που εκφέρει, το αθάνατο επιτυγχάνουν αυτοί.
- 5.** Η πλήρης κατανόηση της διδασκαλίας του, ήταν ευημερούσα και ακμάζουσα τότε· εκατό κότι συνειδητοποίησαν πλήρως, στην πρώτη διδαχή της Διδασκαλίας.
- 6.** Έπειτα στην πλήρη συνειδητοποίηση, καθώς έβρεχε βροχές της Διδασκαλίας· Ογδόντα κότι συνειδητοποίησαν πλήρως, στη δεύτερη διδαχή της Διδασκαλίας.
- 7.** Έπειτα καθώς έβρεχε, ικανοποιώντας τα ζωντανά· για εβδομήντα οκτώ κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 8.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και αυτού του μεγάλου σοφού· αυτών που έφτασαν στη δύναμη της άμεσης γνώσης, που άνθισαν στην απελευθέρωση.
- 9.** Οκτακοσίων χιλιάδων, συγκέντρωση τότε υπήρχε· Αυτών που είχαν εγκαταλείψει ματαιότητα και αυταπάτη, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 10.** Για επτακόσιες χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση· αυτών χωρίς νοητική κηλίδα, χωρίς σκόνη, γαλήνιων, τέτοιων.
- 11.** Εξακοσίων χιλιάδων, ήταν η τρίτη συνάντηση· αυτών που έφτασαν στη δύναμη της άμεσης γνώσης, των κατασβεσμένων αυστηρών ασκητών.
- 12.** Εγώ εκείνη την περίοδο, δαίμονας ήμουν με μεγάλη υπερφυσική δύναμη· πολλών εκατομμυρίων δαιμόνων, κυρίαρχος με εξουσία.

- 13.** Ακόμη και τότε αυτόν τον εξαίρετο Βούδα, αφού πλησίασα τον μεγάλο σοφό·
ικανοποίησα με τροφή και ρόφημα, τον οδηγό του κόσμου μαζί με την
Κοινότητα.
- 14.** Κι αυτός ο σοφός με το καθαρό μάτι με προφήτεψε τότε·
«Σε αμέτρητους κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 15.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 16.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, χαρούμενος με συγκινημένο νου·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 17.** Η πόλη ονομαζόταν Τσαντάβατι, Γιασαβά ονόματι ο πολεμιστής·
Η μητέρα ονομαζόταν Γιασοντχάρα, του Διδασκάλου Ανομαντάσι.
- 18.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Σιρί, Ουपासिरी και Βάντχα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 19.** Είκοσι τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σιριμά ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Ουπαβάνο ο γιος του.
- 20.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με φορείο αναχώρησε·
όχι λιγότερο από δέκα μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 21.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Ανομαντάσι ο μεγάλος σοφός·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον κήπο εκείνο τον ωραίο να
τον βλέπει κανείς.
- 22.** Ο Νισάμπα και ο Ανόμα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Βαρούνα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Ανομαντάσι.
- 23.** Σουνταρί και Σουμανά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται αρτζούνα.
- 24.** Ο Νανδιβάντχα και ο Σιριβάντχα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Ουπάλα και Παντούμα, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 25.** Αυτός ο μεγάλος σοφός, υψωμένος πενήντα οκτώ πήχεις·
η λάμψη του εκπέμπεται, όπως του εκατοντάκτινου που ανατέλλει.
- 26.** Εκατό χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 27.** Η διδαχή ανθισμένη, με Άξιους σταθερούς·
χωρίς πάθος, αμόλυντους, λάμπρυνε η Διδαχή του Νικητή.
- 28.** Και αυτός ο Διδάσκαλος με αμέτρητη δόξα, αυτά τα ζεύγη ασύγκριτα·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 29.** Ο Ανομαντάσι ο νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Ντάμμα κατασβέστηκε·

Εκεί ακριβώς η στούπα του νικητή, είκοσι πέντε σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Ανομαντάσι, έβδομη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 9. Το χρονικό του Βούδα Ανομαντάσσι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org